



Europäischen Union Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union 2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg Fax: (352) 29 29 42 670

2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg Fax: (352) 29 29 42 670
E-Mail: ojs@publications.europa.eu Infos & Online-Formulare:: http://simap.europa.eu

AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

Offizielle Bezeichnung : Autonome Provinz Bozen Nationa zutreffel			ale Identitätskarte: (Falls end)	
Postanschrift: Silvius-Magnago-Platz 10				
Stadt: Bozen		Postlei	tzahl:	Land: Italien
Kontaktstelle(n): Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten 11.5 Bearbeiter			Telefon: +39 0471412	2504
E-Mail: ufficio.appalti@provincia.bz.it			Fax: +39 0471412	<u>2519</u>
Internet-Adresse(n) (Falls zutreffend) Hauptadresse des Auftraggebers (URL): http:// Adresse des Beschafferprofils (URL): http://				
Weitere Auskünfte erteilen:	✓ Siehe I.1 □ Weiteres: (bitte Anhang A.I a	ausfüller	n)	
Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlic Beschaffungssystem) sind erhältlich bei:	ch Unterlagen für den wettbewerb	olichen C	Dialog und das	dynamische
	✓ Siehe I.1 □ Weiteres: (bitte Anhang A.II	ausfülle	en)	
Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an:	✓ Siehe I.1 □ Weiteres: (bitte Anhang A.III	l ausfülle	en)	
I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)				
□Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen □Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene ✔Regional- oder Lokalbehörde □Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene	□Einrichtung des öffentlichen □Europäische Institution/Age □Sonstiges (bitte angeben):			le Organisation
I.3) Hauptsektoren der Tätigkeit				
✓Allgemeine öffentliche Verwaltung □Verteidigung □Öffentliche Sicherheit und Ordnung □Umwelt □Wirtschaft und Finanzen	□Wohnungswesen und kom □Sozialwesen □Freizeit, Kultur und Religior □Bildung □Sonstiges (bitte angeben):		Einrichtungen	



1.4) DER ÖFFENTLICHE AUFTRAGGEBER BESCHAFFT IM AUFTRAG ANDERER ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber: □ Ja ✔ Nein (falls ja, weitere Angaben zu diesen öffentlichen Auftraggebern bzw. Auftraggebern bitte in Anhang A.)

ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES AUFTRAGS

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Auftrags					
Kletterhalle - Palestra 49-2012					
II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführ	rung, Lieferung bzw. Dienstleistung				
(Bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung ehesten entspricht)	oder Dienstleistung - auswählen, und zwa	r die, die de	em Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand	am	
(a) Bauleistung ✓	(b) Lieferung	□ (c)) Dienstleistung		
Ausführung Planung und Ausführung Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers	Kauf Leasing Miete Mietkauf Eine Kombination davon	_ (D	enstleistungskategorie: Nr. Dienstleistungskategorien 1-27 siehe Richtli 204/18/EG, Anhang II)] nie	
Hauptort der Dienstleistung:		'			
Bruneck, Schulzone				_	
NUTS-Code: I T D 1 0					
II.1.3) Gegenstand der Bekanntmachung					
Öffantlichar Auftrag	Aufhau ainea dunamiach an Baa	ob offun god	oveteme (DBS)		
Offentlicher Auftrag Abschluss einer Rahmenvereinbarung □	Aufbau eines dynamischen Bes	scrianungss	systems (DB3)		
II.1.4) Angaben zur Rahmenvereinbarung(Fa	ls zutreffend)				
Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftste Zahl oder, falls zutreffend, der an der geplanten Rahmenvereinbarung Beteil	Höchstzahl		reinbarung mit einem einzigen teilnehmer		
Laufzeit der Rahmenvereinbarung in Jahren:			oder Monaten:		
 Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinl	parung vier Jahre übersteigt:		<u> </u>		
Geschätzter Gesamtwert des Auftrags über die Geschätzter Wert (ohne MwSt):	e Gesamtlaufzeit der Rahmenvereinbaru	ıng (ohne	: MwSt.; in Zahlen angeben): Währung:		
ODER Spanne von	bis		Währung:	_	
· ——	Häufigkeit und Wert der zu vergebenden Aufträge (falls möglich):				
	,			_	
II.1.5) Kurze Beschreibung des Auftrags oder	Beschaffungsvorhabens				
Schulboulder- und Kletterhalle in Bruneck					
- Salaboarder directionale in Didilect					



1			
II.1.6) Gemeinsames Vokab	ılar für öffentliche Aufträge (CPV)		
	Hauptteil		Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	4 5 . 2 1 . 2 2	. 2 2 - 8	
Ergänzende Gegenstände		·	
II.1.7) Angaben zum Bescha	affungsübereinkommen (GPA)		□ Ja 🗸 Nein
II.1.8) Aufteilung in Lose (Verwenden Sie für die Angal	oen zu den Losen Anhang B und zwar ein Exe	mplar pro Los)	□ Ja ✓ Nein
Wenn ja, Die Angebote soller	wie folgt eingereicht werden (bitte nur ein Kä	stchen ankreuzen):	
Nur ein Los	□ Ein oder mehrere Lose		□ Alle Lose □
II.1.9) Angaben über Varian	ten/Alternativangebote		□ Ja 🗸 Neir
II.2) MENGE ODER UMFANG DI	mfang (einschließlich aller Lose und Option		
Falls bekannt, Geschätzter W	ert (ohne MwSt) (in Zahlen):	6551644.19	
oder Spanne von	b	s	Währung:
Wenn ja, Beschreibung der C			□ Ja √ Nein
in Monaten:	her Zeitrahmen für Folgeverträge bei verlänger	(ab Auftragsver	bis
II.3) Vertragslaufzeit bzw.	Beginn und Ende der Auftragsausführun	ıg	
Dauer in Monaten:	oder Tagen:	550	(ab Auftragsvergabe)
oder Da	um Beginn:		(TT.MM.JJJJ)
l En	ddatum:		



ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE ANGABEN

III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG

III.1.1) Geforderte Kautionen und Sicherheiten (falls zutreffend) (Falls zutreffend)
siehe Wettbewerbsbedingungen
III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend):
siehe Wettbewerbsbedingungen
III.1.3) Rechtsform der Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird (Falls zutreffend)
siehe Wettbewerbsbedingungen
III.1.4) Sonstige besondere Bedingungen (Falls zutreffend) ✓Ja □Nein
Wenn ja , Darlegung der besonderen Bedingungen:
siehe Wettbewerbsbedingungen
III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN
III.2.1) Persönliche Lage des Wirtschaftsteilnehmers sowie Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister
Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:
siehe Wettbewerbsbedingungen



III.2.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfahigkeit		
Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:	Möglicherweise geforderte Mindeststandards (Falls zutreffend):	
siehe Wettbewerbsbedingungen	siehe Wettbewerbsbedingungen	
	·	
	-	
III.2.3) Technische Leistungsfähigkeit		
Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der	Mindaetetandarde	
Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einnaltung der Auflagen zu überprüfen:	Möglicherweise geforderte Mindeststandards (Falls zutreffend):	
siehe Wettbewerbsbedingungen	siehe Wettbewerbsbedingungen	
		<u> </u>
III.2.4) Vorbehaltene Aufträge(Falls zutreffend)		□ Ja ✓ Nein
Der Auftrag ist geschützten Werkstätten vorbehalten.:		
Die Auftragsausführung ist auf Programme für geschützte Beschäftigungs	sverhältnisse beschränkt.	
III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGSAUFTRÄGE		
III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Be	rufsstand vorbehaltet	□ Ja □ Nein
Wenn ja, Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrif	ft:	
III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein so	Qualifikation der Personen angeben, die für die	□ Ja □ Nein
Australia and Sociolistical Professional Profession States	arei.	

Gar e tel emati che



ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) VERFAHRENSART

IV.1.1) Verfahrensart			
Offenes Verfahren	1		
Nichtoffenes Verfahren			
Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren		Gründe für die Wahl des beschleunigten Verfahrens:	
Verhandlungsverfahren		Wurden die Bewerber bereits ausgewählt? Wenn ja, bitte Namen und Anschriften der bereits ausgewählten Wirtschaftsteil. Abschnitt VI.3 Sonstige Informationen angeben	□ Ja □ Nein nehmer in
Beschleunigtes Verhandlungsverfahren		Gründe für die Wahl des beschleunigten Verfahrens:	
Wettbewerblicher Dialog			
Sonstige Informationen:			
IV.1.2) Beschränkung der Zahl der Win Verfahren, Verhandlungsverfahren, wett	r tschaft tbewerb	steilnehmer, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden (nich licher Dialog)	toffenes
Geplante Zahl der Wirtschaftsteilnehmer			
ODER geplante Mindestzahl		bis, falls zutreffend, höchstzahl	
Objektive Kriterien für die Auswahl der be	grenzter	n Zahl von Bewerbern:	
IV.1.3) Verringerung der Zahl der Wirts wettbewerblicher Dialog)	schaftst	teilnehmer im Laufe der Verhandlung bzw. des Dialogs (Verhandlungsverfahren	,
Anwendung des Verfahrens in aufeinande Lösungen bzw. zu verhandelnden Angebo		den Phasen zwecks schrittweiser Verringerung der Zahl der zu erörternden	□ Ja □ Nein

 ${\sf Elektronische\,Vergaben}$



IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

IV.2.1) Zuschlagskriterien (bitte Zutreffendes and	kreuzen)			
Niedrigster Preis				
□ Prozentueller Abschlag				
☐ Einheitspreis				
oder				
Wirtschaftlich günstigstes Angebot bezüglich				
die nachstehenden Kriterien (die Zuschlagskr ihrer Wichtigkeit, wenn eine Gewichtung nac			gegeben werden bzw. in absteigen	nder Reihenfolge
die Kriterien, die in den Verdingungs-/Ausschr Beschreibung zum wettbewerblichen Dialog a		der Aufforderung zu	r Angebotsabgabe oder zur Verhand	llung bzw. in der
Kriterien	Gewichtung	Kriterien		Gewichtung
	.			
		_		
IV.2.2) Es wird eine elektronische Auktion durc	 chaeführt			
TVIZIZ) ES WITH GITTE GIORE GITTESTE TRANSCESS. 22	angerum t			□ Ja 🗸 Nein
Wenn ja , Wenn ja, zusätzliche Angaben zur elektro	nischen Auktion ma	ichen (Falls zutreffe	end)	
IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN				
IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftragg	eber (falls zutreffend	d)		
Kletterhalle – Palestra 49-2012				
IV.3.2) Frühere Bekanntmachungen desselben	Auftrags			□ Ja 🗸 Nein
Wenn ja:				
Vorinformation		_ E	BEKANNTMACHUNG ÜBER EIN B	BESCHAFFERPROFIL
 Bekanntmachungsnummer im ABI:				
] vom		(TT.MM.JJJJ)
Sonstige frühere Veröffentlichungen (Falls zutreffer	nd)			

Gar e tel emati che



IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen (außer DBS) bzw. der Beschreibung (bei einem wettbewerblichen Dialog) Schlusstermin Tag: 2 7 / 0 8 / 2 0 1 2 (TT.MM.JJJJ) Uhrzeit: 1 2 : 0 0 Kostenpflichtige Unterlagen √ Ja □ Nein Wenn ja, Preis (in Zahlen): 50 Währung: **EUR** Angaben zu den Kosten: Anforderung der Unterlagen innerhalb des oben genannten Verfalltermins: a) Die Ausschreibungsbekanntmachung, die Teilnahmebedingungen und die Projektunterlagen werden auf Cd-Rom zur Verfügung gestellt: diese sind mittels Fax, welches die genaue Anschrift der Firma enthält, nach vorheriger Überweisung einer Spesenvergütung von 50,00 Euro, zu bestellen. Die Spesenvergütung von Euro 50,00.- hat mittels Posterlagschein auf das Postkontokorrent Nr. 273391 (iban it80a 07601 11600 00000273391, bic bppiitrrxxx) oder auf das K/K Nr. 8000 abi 6045 cab 11619 (iban it93 n060 4511 6190 0000 0008 000, Kodex B.I.C.: crbz it 2b 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d - Bozen), lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst - zu erfolgen, wobei auf der Vorderseite als Einzahlungsgrund "Amt für Bauaufträge – Cd-Rom" anzugeben ist. Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung muss zusammen mit dem Fax übermittelt werden. Die Firmen werden gebeten, die mittels Fax erfolgte Bestellung nicht zusätzlich mittels Email oder Post zu übermitteln. b) Die bestellte Cd-Rom wird innerhalb von fünf Tagen mittels Einschreibebrief übermittelt. c) In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber, Büro Nr. 316, Tel. 0471 – 41 25 14 / 41 25 04, Fax: 0471 - 41 25 39, von 9.00 bis 12.00 Uhr kostenlos Einsicht genommen werden. Zahlungsbedingungen und -weise: Anforderung der Unterlagen innerhalb des oben genannten Verfalltermins: a) Die Ausschreibungsbekanntmachung, die Teilnahmebedingungen und die Projektunterlagen werden auf Cd-Rom zur Verfügung gestellt: diese sind mittels Fax, welches die genaue Anschrift der Firma enthält, nach vorheriger Überweisung einer Spesenvergütung von 50,00 Euro, zu bestellen. Die Spesenvergütung von Euro 50,00.- hat mittels Posterlagschein auf das Postkontokorrent Nr. 273391 (iban it80a 07601 11600 00000273391, bic bppiitrrxxx) oder auf das K/K Nr. 8000 abi 6045 cab 11619 (iban it93 n060 4511 6190 0000 0008 000, Kodex B.I.C.: crbz it 2b 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d – Bozen), lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst - zu erfolgen, wobei auf der Vorderseite als Einzahlungsgrund "Amt für Bauaufträge – Cd-Rom" anzugeben ist. Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung muss zusammen mit dem Fax übermittelt werden. Die Firmen werden

gebeten, die mittels Fax erfolgte Bestellung nicht zusätzlich mittels Email oder Post zu übermitteln. b) Die bestellte Cd-Rom wird innerhalb von fünf Tagen mittels Einschreibebrief übermittelt. c) In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber, Büro Nr. 316, Tel. 0471 – 41 25 14 / 41

25 04, Fax: 0471 - 41 25 39, von 9.00 bis 12.00 Uhr kostenlos Einsicht genommen werden.

Gar e tel emati che



9/14

Bieter und ermächtigte Vertreter.



Gar e tel emati che IV.3.4) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge Stunde: 1 2 : 0 0 Datum: 1 2 / 0 9 / 2 0 1 2 (TT.MM.JJJJ) IV.3.5) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber (falls bekannt)(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog) Datum: ____ / ___ __ / ___ ___ (*TT.MM.JJJJ*) IV.3.6) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können ΕT EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV Weitere: IV.3.7) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren) Bis: ____/ ___ / ____ ___ (*TT.MM.JJJJ*) oder dauer in monaten: oder Tagen: 1 8 0 (ab der Frist für den Eingang der Angebote) IV.3.8) Bedingungen für die Öffnung der Angebote Datum: 2 0 / 0 9 / 2 0 1 2 (TT.MM.JJJJ) Ora: 0 9 : 0 0 Amt für Verwaltungsangelegenheiten - Silvius-Magnago-Platz 10 - Sitzungssaal Ort (Falls zutreffend): Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (Falls zutreffend) √ Ja □ Nein



ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

VI.1) Dauerauftrag (Falls zutreffend)			□ Ja 🗸 Nei
Wenn ja, voraussichtlicher Zeitpunkt weiterer Bekani	ntmachungen:		
VI.2) Auftrag in Verbindung mit einem Vorhaben	n und/oder Programm, das aus Gemein	schaftsmitteln finanziert wird	□ Ja 🗸 Nei
Wenn ja, geben Sie an, Angabe der Vorhaben und/o	der Programme:		
VI.3) Sonstige Informationen (Falls zutreffend)			
Für Rückfragen oder Erläuterungen kann sich der	Bieter an das zuständige Amt mittels Tele	efax spätestens bis zum achten Tag v	or dem
Abgabetermin für das Angebot wenden.			
VI.4) RECHTSBEHELFSVERFAHREN/NACHPRÜFUNGSVE	ERFAHREN		
VI.4.1) Zuständige Stelle für Nachprüfungsverfa	ahren		
Offizielle Bezeichnung :			
Postanschrift:			
Stadt:	Postleitzahl:	Land:	
E-Mail:	Telefon:	l	
Internet-Adresse (URL):	Fax:		
Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren <i>(Fa</i>	alls zutreffend)		
Offizielle Bezeichnung :			
Postanschrift:			
Stadt:	Postleitzahl:	Land:	
E-Mail:	Telefon:	I	
Internet-Adresse (URL):	Fax:		
VI.4.2) Einlegung von Rechtsbehelfen ((bitte Abs	schnitt VI.3.2 oder ggf. Abschnitt VI.3.3 a	usfüllen))	
Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung vo	on Rechtsbehelfen:		
2 Shade / Angaden 2d den i Histori far die Enfogung ve	on to a long of the long of th		

www.ausschreibungen-suedtirol.it

 ${\sf Elektronische\,Vergaben}$



www.bandi-altoadige.it

Gar e tel emati che

VI.4.3) Stelle, bei der Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehel	fen erhältlich sind		
Offizielle Bezeichnung:			
Postanschrift:			
Stadt:	Postleitzahl:	Land:	
E-Mail:	Telefon:		
Internet-Adresse (URL):	Fax:		
VI.5) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:	1 8 / 0 7	7 / 2 0 1 2	(TT.MM.JJJJ)

Offizielle Bezeichnung:

Postanschrift:

Stadt:

Land:

Nationale Identitätskarte: (Falls zutreffend)

Postleitzahl:





ANHANG A

Sonstige Adressen und Kontaktstellen

I) Nähere Auskünfte sind bei folgender Anschrift erhältlich

Kontaktstelle(n):		Talafanı
Bearbeiter		Telefon:
E-Mail:		Fax:
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		
A.II) Adressen und Kontaktstellen, bei denen Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzend Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und ein dynamisches Beschaffungssystem)	E Unterlagen erhältlig	CH SIND (EINSCHLIEBLICH
Offizielle Bezeichnung :	Nationale Identität zutreffend)	skarte: (Falls
Postanschrift:		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
Kontaktstelle(n): Bearbeiter		Telefon:
E-Mail:		Fax:
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		I
Adresse des Beschafferprofils (URL):		



III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND

Offizielle Bezeichnung :	Nationale Identitätskarte: (Falls zutreffend)	
Postanschrift:		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
Kontaktstelle(n):		Telefon:
Bearbeiter		
E-Mail:		Fax:
Internetadresse des öffentlichen Auftraggebers (URL):		
Adresse des Beschafferprofils (URL):		